

Kashmiri Sortierung:

mit unidrv.exe

Korrektes Sortierprogramm

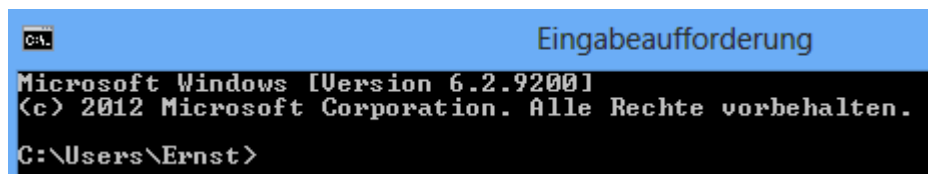
Das Sortierprogramm „unidrv.exe“ ist ein Kommandozeilen-Tool, das mir Åke Persson von

<http://developer.mimer.com/>

freundlicherweise zur Verfügung stellte mit der Erlaubnis “send it to anyone else interested in sorting. It's meant to be a PR tool for the Mimer SQL database system”.

Laden Sie „sort.zip“ herunter und kopieren Sie den Ordner „sort“ auf den Desktop

Starten Sie die Eingabeaufforderung



Tippen Sie: **cd desktop**, drücken Sie RETURN

```
C:\Users\Ernst>cd desktop
C:\Users\Ernst\Desktop>
```

Tippen Sie: **cd sort**, drücken Sie RETURN

```
C:\Users\Ernst\Desktop>cd sort
C:\Users\Ernst\Desktop\sort>_
```

Tippen Sie
(wenn Kashmiri in Devanagari-Schrift sortiert werden soll):

unidrv -ct kashmiri_devanagari.txt words.txt Sortwords.txt

drücken Sie RETURN

oder

(wenn Kashmiri in arabischer Schrift sortiert werden soll):

unidrv -ct KashmiriArabicKoulETuy.txt words.txt Sortwords.txt

drücken Sie RETURN

Kashmiri Sorting:

using unidrv.exe

Correct Sorting Utility

The Sorting Feature “unidrv.exe“ is a command line tool. I’m greatly obliged to Åke Persson from

for providing it and permitting me to “send it to anyone else interested in sorting. It's meant to be a PR tool for the Mimer SQL database system”.

Download “sort.zip” and copy the folder “sort” on the desktop

Run the command line tool

Type: **cd desktop**, hit RETURN

Type: **cd sort**, hit RETURN

Type
(if you want to sort Kashmiri in Devanagari script):

unidrv -ct kashmiri_devanagari.txt words.txt Sortwords.txt

hit RETURN

or

(if you want to sort Kashmiri in Arabic script):

unidrv -ct KashmiriArabicKoulETuy.txt words.txt Sortwords.txt

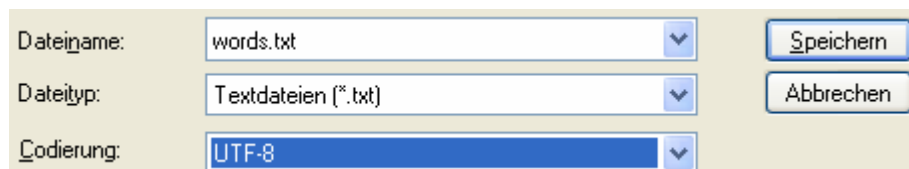
hit RETURN

Vgl. unten: Wichtiger Hinweis

Wichtig! words.txt muss als UTF-8 File im Ordner „sort“ gespeichert werden, indem man einen Devanagari keyboard layout und einen Devanagari Font oder einen arabischen keyboard layout und einen arabischen Font verwendet.

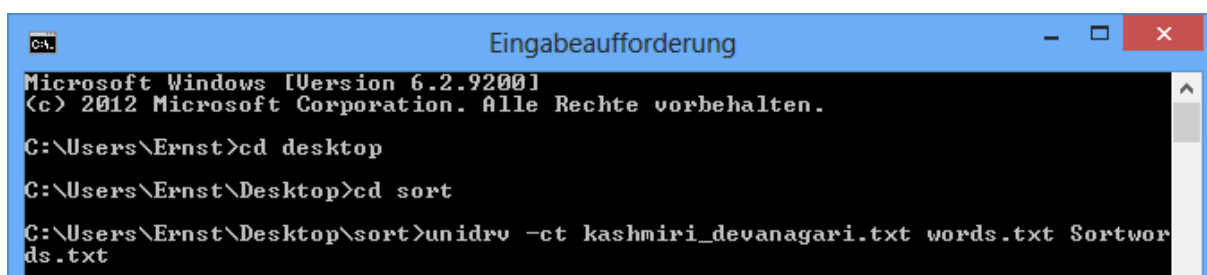
Cf. Below: Important note

Important! words.txt has to be saved as an UTF-8 file into the folder “sort” using a Devanagari keyboard layout and a Devanagari font or using an Arabic keyboard layout and an Arabic font

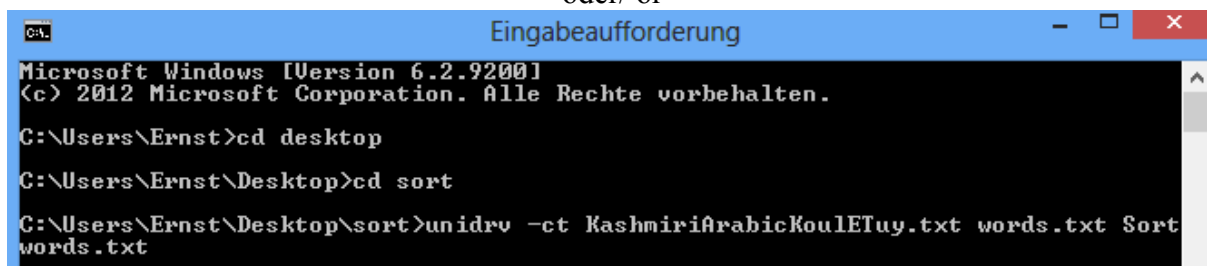


kashmiri_devanagari.txt und KashmiriArabicKouleTuy.txt sind als ANSI *.txt-Files gespeichert worden.

kashmiri_devanagari.txt and KashmiriArabicKouleTuy.txt have been saved as ANSI *.txt files.



oder/ or



Dann erhalten Sie das File „Sort-words.txt“ in Ihrem „sort“ Ordner.

Then you will have got the file „Sort-words.txt“ in your „sort“ folder.

Kashmiri Sortierregeln für Devanagari-Schrift (nach Mr. Raina¹)

Rules for Sorting Kashmiri for Devanagari script (according to Mr. Raina²)

Anuswar ँ

Anunasik ँ

kommen vor den
irgend einem der Vokale

precede
any of the vowels

अ	अँ	अु	अु	आ	आँ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ए
ऐ	ऐ	ओ	ओ	औ	अं	य् ³	आ	य् ⁴	औ	व् ⁵	

oder der Vokalzeichen

or vowel signs

	ँ	॒	॒	ा	ॉ	ि	ी	ु	ू	ृ	े
े	ै	ो	ो	ौ			†		ै		

Beispiele

Examples

अंद > अख > ... > अँजीर > अँछ
कुंज > कुनार > कौड़ > कोच > ... > जँजीर > जॉन

Kashmiri Konsonanten

Kashmiri consonants

क	ख	ग	च	छ	ज	झ	ञ	ट	ठ	ड	त	थ	
द	न	प	फ	ब	म	य	र	ल	व	श	स	ह	त्र

Kashmiri Sortierregeln für arabisches Schrift (nach Mr. Koul⁶)

Wichtiger Hinweis

Um in in KashmiriArabic den Vokal u und den Konsonanten u bzw. den Vokal y und den Konsonanten y richtig zu sortieren, beschloss ich, den Vokal u zu U+0648 و und den Konsonanten u zu U+06 CF ۛ und den Vokal y zu U+06CC ۝ und den Konsonanten y zu U+064A ۞ zu machen. Dadurch wird die Sortierung eindeutig. (Das heißt, ich musste in den Dateien, die sortiert werden sollen, den U-Konsonanten durch U+06CF ۛ und den Y-Konsonanten durch U+064A ۞ zu ersetzen)

Kashmiri Sorting Rules for Arabic script (according to Mr. Koul⁷)

Important note

To sort KashmiriArabic concerning vowel u and consonant u resp. vowel y and consonant y correctly I decided to make vowel u to U+0648 و and consonant u to U+06CF ۛ

and

vowel y to U+06CC ۝ and consonant y to U+064A ۞.

So sorting will become unequivocal.

(This means I had to replace in the files to be sorted U-consonant by U+06CF ۛ and Y-consonant by U+064A ۞)

Vokale

vowels

ے	ے	او	پ	ی	ی	او	او	او	اُ	ی	ی	ی	ی	اِ	آ	اَ	أ	أ	إِ	إِ
---	---	----	---	---	---	----	----	----	----	---	---	---	---	----	---	----	---	---	----	----

Vokalzeichen

vowelsigns

ے	ے	و	پ	ی	ی	و	و	و	و	و	و	ی	ی	ی	ی	ی	ا	ا	ا	ا	ا	ا
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Konsonant k mit Vokalzeichen

Consonant k with vowel signs

کی	کی	کی	کی	ک	کا	ک	ک	ک	ک	ک
کے	کے	کو	کپ	کپ	کپ	کو	کو	کو	کو	ک

Kashmiri Konsonanten

Kashmiri consonants

د	خ	ح	چھ	چ	جھ	ج	ث	ٹھ	ٹ	تھ	ت	پھ	پ	بھ	ب
ط	ض	ص	ش	س	ژھ	ژ	ز	ڑ	ر	ر	ر	ذ	ڈھ	ڈ	دھ
ی	ہ	و	ن	ن	ن	م	ل	گ	کھ	ک	ق	ف	غ	ع	ظ
															ی

¹ vgl. <http://www.koshur.org/pdf/BasicReader.pdf>

² cf. <http://www.koshur.org/pdf/BasicReader.pdf>

³ Is sorted after the respective Akshara consonant, i.e. क्य < ख्य < ... < न्य

⁴ Is sorted after the respective Akshara consonant, i.e. क्य < ख्य < ... < न्य

⁵ Is sorted after the respective Akshara consonant, i.e. क्व < ख्व < ... < न्व

⁶ vgl. <http://iils.org/pdf/DictionaryProverbs.pdf>, Seite V „alphabetical order“

⁷ cf. <http://iils.org/pdf/DictionaryProverbs.pdf>, page V „alphabetical order“